Birth Record

1 Zubrovka Stara. It happened in Vigry the first /the thirteenth/ of February 27

 $2\ {\rm the}\ {\rm one\ thousand\ eight\ hundred\ eightieth\ year,\ in\ {\rm the\ first\ hour\ after\ noon,}$

3 (that) Vikenti Bogdanovich (Wicenty Bogdanowicz), market gardener

4 residing in the village Zubrovka Stara, age thirty-nine,

5 presented himself personally in the presence of the witnesses:Felika Kraevskii

6 forty-six years, and likewise Vikenti Stankevich, forty-five

7 years, both market gardeners in the village Zubrovka Stara,

8 and showed us an infant of female gender, declaring

9 that it was born in the village Zubrovka Stara on the twentieth of January

10 /the first of February/ of the current year at eight o'clock in the morning, by his

11 lawful wife Marcyanna né Kempista (Marcyanna z Kempistych), age thirty-four.

12 To this infant, through Holy Christening

13 performed this date by the priest Voitekh Ol'shevskii,

14 dean, was given the name Pavlina (Paula), and the godparents

15 were: Anton Tarletskii and Pavlina Berdzeskaya.

16 This record was read to the informant and the witnesses, all illiterate,

17 and then signed by us.

Priest Voitekh Ol'shevskii, D.V.P. (dean of Vigry

parish)

bea Imapa Comarices be Buchave epethanes nephanoforthunagyaria gils Trucaria bacensicome bacensguirm buncer mine Burenmin Sociancoure uner be gepebrui Bythobres Contahou minnerben i chugameileu: amis hogy; be upucymetholi hora weemilin int a marme 1 Buneflmir Conaucebur chanar orchoguncos 16 IUB mubembladulua ша) онсенск u'mheðrið unch biachebuw Bucharha Cinaha ympa anis farcound Chethana nehbaco ana menyugaro soga to becand racet teobnenn Mahyisnun up "hennicomute/Marcyanty & Hempistye цати гетересть нать сторсан. Миадения втения при Сых. щений совершенномо сего гасна Ученазано Вонтого сень Flacmearinewer gano Uma Stabuntia Baulina /a Beenhiennun un ero bunn: Aumono Mahreyrin w Mahuna Jorphogrocran. Arms in corsbusioneny w cheginensin berut hechanicmum mporumans il jamano namu mognicano. -No B. Outerebenin H. B. TT.

Акт о рождении

1 Зубровка Стара. Состоялось въ Виграхъ Февраля перваго / тринадцатаго/

2 дня Тысяча восемьсоть восемьдесятаго года въ первый часъ по полудни.

з Явился лично Викентій Богдановичь /Wincenty Bogdanowicz/ огород-

4 никъ въ деревни Зубровкѣ Старой жительствующій тридцати довять

5 лѣтъ отъ роду, въ присутствій свидѣтелей: Феликса Краевскаго

6 сорока шести літь а также Викентія Станкевича сорока пяти

7 лыть оть роду обоихь огородниковь въ деревни Зубровка Стара жи-

8 тельствующихъ и предъявилъ намъ младенца женскаго пола объя-

9 вляя что онъ родился въ дерезни Зубровка Стара Января двадцатаго.

10 /Февраля перваго/ для техущаго года въ восмь часовъ утра отъ захонной

11 его жены Марціянны изъ Кемпистыхъ /Marcyanny z Kempistych/ трид (-)

12 цати четырехъ лѣтъ отъ роду. Младенцу этому при Святомъ Кре-

13 щеній совершенномъ сего числа Ксендземъ Войтѣхемъ Ольшевскимъ

14 Настоятелемъ дано Имя Павлина /Paulina/ а Воспріемника(-)

15 ми его были: Антонъ Тарлецкій и Павлина Бѣрдэѣская.

16. Акть сей объявляющему и свидътелямъ всѣмъ неграмотнымъ

17 прочитанъ и затъмъ нами подписанъ.-

27

Кс. В. Ольшевскій Н. В. П.